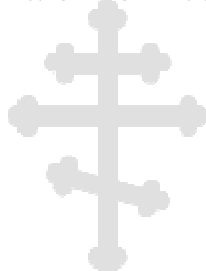


Sbornik (Selections)
of Church Hymns & Prayers
in the
Aglemiut-Kuskokwim dialect

(in the Yup'ik language -
Aglemiut-Kuskokwim dialect)



SAN FRANCISCO

March 25, 1896 A.D.

Digital Typography

www.asna.ca

© 2006 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of St. Jacob (Netsvetov), St. Juvenaly – Hieromartyr of Alaska, and of St. Juvenaly’s martyred assistant, this publication has been realized. The textual base for this edition of “Sbornik (Selections) of Church Hymns & Prayers in the Aglemiut-Kuskokwim dialect” is from the 1896 translation commissioned by Right-Reverend Bishop Nikolai (Ziorov). No authors were explicitly named in the original publication. However, given that St. Jacob (Netsvetov) and Rev. Priest Zachary Bel’kov worked on the Orthodox Prayerbook in the Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect, it is reasonable to assume that they were responsible for this Aglemiut-Kuskokwim publication as well. In the original edition of 1896, the Church Slavonic verses were placed on the left-side of the book with the corresponding Aglemiut-Kuskokwim translation on the right-side of the book. For ease of typesetting, this present digital version has opted for a single-column format, with the Church Slavonic verses in small-type font above the corresponding Aglemiut-Kuskokwim translation in larger-type font. The transcribers have done their best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian typeset used for the Yup’ik language and its dialects at the turn of the 20th century. Many thanks to Rev. Archpriest Paul Mercurief of the Diocese of Alaska (Orthodox Church in America) for his help in correcting the initial draft of the digital edition.

Two minor corrections were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.

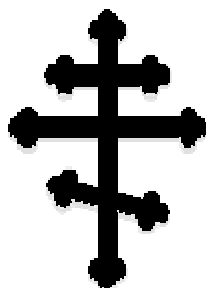


СБОРНИКЪ
ЦЕРКОВНЫХЪ
ПѢСНОПѢНІЙ
И
МОЛИТВОСЛОВІЙ
НА

АГЛОМЮТСКО-КУСКОКВИМСКОМЪ
НАРѢЧІИ.

Издание ПРЕОСВЯЩЕННАГО НИКОЛАЯ,
Епископа Алеутскаго и Аляскинскаго,
въ память столѣтняго юбилея
Православной Миссіи
въ Америкѣ.

1896 года 25 Марта.
С. Франциско.





ПРАВИЛА ПРЕДЪ ПРИЧАЩЕНИЕМЪ.

Молитвами святыхъ Отець нашихъ, Господи Иисусе Христе, помилуй насъ.
Аминь.

АЎХТУКАТАГЪАКАТА НАКІТУКАЙТЬ.

Пакымкутъ танкигліть Атапутъ кваікута питеклюки, Агаюнъ
Ишушь Хлиштушакъ, накликутъ кваікута. Аминь.

Царю Небесный: Трисвятое: Отче нашъ: Господи помилуй, 12 разъ; Придите
поклонимся: (трижды). Помилуй мя Боже (50-й пс.)

Килимъ – Анаюкашина: Танкигли – Агаюнъ: Танкигли –
Пи́наю́хака́ылгя: Атавуть-кваікута: Агаюнъ-накликутъ, 12.
Тайлючи наянагвиккихпуть: (пи́наю́хкунькъ.) макуть-лю
наклюки.

Хлѣбъ живота вѣчнующаго да будетъ ми Тѣло Твое Святое, благоутробне
Господи, и честная Кровь, и недугъ многообразныхъ исцѣленіе.

Кымгынъ лпыть танкихчитльхя нкыкшагутнаўгака накліхтáгли
Агаюнъ, чали аўгынъ-лю пхиткачагальгя, кна́тынка тамальку́йта
агва́хчилю́ки.

Оскверненъ дѣлы безмѣстными окаянный, Твоего Пречистаго Тѣла и
божественныя Крове недостоинъ есмь, Христе, причащенія, егоже мя сподоби.

Чумачинакльва выйтáўна, хва́нъныкъ чанальва, кымгынъ лпыть
пхиткачагальгя аўгынъ-лю, ны́га́хкаўнги́лини́гамкыкъ Хлиштáшакъ,
аўхтуу́хкаўнги́лини́гма чумачина́хкымъ угáни, аўхту́хчичи́кхпна.

III.

Слезныя ми подаждь, Христе, капли, скверну сердца моего очищающія: яко да
благою совѣстію очищенъ, вѣрою прихожду и страхомъ Владыко, ко причащенію
Божественныхъ даровъ Твоихъ.

III.

Кинúльва илю́тыкльва пичагвикáмкынъ, аны́гны́ка
ашиткачагальгя ажи́хчашклью́ку: тавкынъ ажи́гыку́ма, лпнунъ
уля́ўльва уквы́кльютынъ, алы́кынги́амкынъ А́наю́кашина́ма, кымгынъ
пхиткачагальгя, аўгынъ лю танкихчитльхя ны́га́хкаўлюкыкъ.

IV.

Восхотѣль еси, насъ ради воплощся, Многомилостиве, закланъ быти яко овча, грѣхъ ради чловѣческихъ; тѣмже молю Тя, и моя очисти согрѣшенія.

IV.

Квѣнкура тагуні питыкльота тагухтльхятыкнунамтни мѣни,
капывкѣглютынъ-лю панамыкъ ануитъ иллитнунъ, чаникхпгунъ
акиншаахпыгнаку, нинальчиглютынъ, ашильнупытъ квѣнкута
пытыкльюки, агаюна лпнунъ, ашильнунка квына агвашкльюки.

Исцѣли души моя язвы, Господи, и всего освяти: и сподоби Владыко, яко да причащуся тайныя Твоя божественныя вечера окаянный.

Кнѣти аныгныма квына агвакью Агаюнъ, кѣйка тамалькванъ
танкигикью: чаннаўни аухтугноўхтва аўхпныкъ лпытъ
танкихчитлхямыкъ, кмыхпыныкъ-лю пхиткачагалъгямыкъ.

БОГОРОДИЧЕНЪ:
ПРЕСВЯТАЯ БОГОРОДИЦЕ СПАСИ НАСЪ:

Умилостиви и мнѣ сушаго отъ утробы Твоея Владычице: и соблюди мя
нескверна раба Твоего, и непорочна, яко да пріемь умнаго Бисера, освящуся.

ТАНКІГЛІЙ АГАЮТЫМЪ АННИ
АНИХТУКІКУТЬ КВАІНКУТА:

Іпѣть тутвиѣѣамкынъ, агаютымъ-анакатынъ, илювныкъ
анылхулюни тагухлюни; наюгакльва пичіѣхпна, ашилнумъ
туинунъ пивкаѣпѣгни, танкигинохтва.



ПѢСНЬ 5-я.

Якоже предрекль еси, Христе, да будетъ убо худому рабу Твоему, и во мнѣ
пребуди, якоже обѣщался еси: ибо Тѣло Твое ямъ Божественное, и пію Кровь
Твою.

V.

Канагаѣутынъ іпѣть агаюнъ, нгылгя кмѣхпныкъ аѣхпныкъ-
лю, іпныкъ наюгаѣчиѣнилюку тауна тагу; китаки тваай квѣна
ашиткаѣгаѣма ныѣѣква-кмѣхпныкъ аѣхпныкъ-лю,
наюхтуѣѣѣкътуѣнатма туинунъ.

ПѢСНЬ 6-я.

Умь, душу и сердце освяти, Спасе, и тѣло мое, и сподоби неосужденно,
Владыко, къ страшнымъ Тайнамъ приступить.

VI.

Умьюга́ка, аны́гны́ка уну́ватка-лю танки́гкью ага́юнъ, пкымка-
лю, тамма́ни чамы́къ умьга́хтыкы́вкынни али́нывкынни,
ны́гакна́ѣхтва а́ухпныкъ кмы́хпныкъ-лю, илю́кхчильва
нунанили́льѣа.

БОГОРОДИЧЕНЪ:
ПРЕСВЯТАЯ БОГОРОДИЦЕ СПАСИ НАСЪ:

Боже, Боже, Слово Святое, всего мя освяти, нынѣ приходящаго къ
Божественнымъ Твоимъ Тайнамъ, Святыя Матере Твоя мольбами.

ТА́НКІГЛИ АГА́ЮТЫМЪ А́ННИ
АНИ́ХТУКЫ́КУТЬ КВА́НКУТА:

Ага́юнъ Ага́ютымъ кангуча́ танки́хчиту́къ, кайка тамалькванъ
танки́гкью, ма́ай-нуттанъ уля́ѣтва а́ухту́гьяхту́гльва, али́нынѣ́гма
лпны́къ, а́нанъ лпы́ть тутви́клюку, лיןъ кими агаюта́къ-ки́кутъ,
тутви́клюку кинъ пья́кхпу́ть.

ПѢСНЬ 7-я.

Да избавлюся отъ страстей, и враговъ, и нужды, и всякія скорби, трепетомъ и любовію, со благоговѣніемъ, Человѣколюбче, приступай нынѣ къ Твоимъ безсмертнымъ и Божественнымъ Тайнамъ, и пѣти Тебѣ сподоби: благословень еси, Господи, Боже отецъ нашихъ.

VII.

Аниѣтуѣя ашильнумныкъ, тунгамыкъ-лю, илютыкъмыкъ-лю, тамалькуныкъ чачигьяганыкъ атухкаунгильнугныкъ, нунанилильуа тутвиклютынъ, тунпягльва лпнунъ, уляулъва (приступаяй), ныгьяхтуглюку кымгынъ-аугынъ-лю; нангауѣаѣчиѣамкынъ таммайтни, пакымкутъ нангауѣаѣатхынъ акваѣпакъ.

БОГОРОДИЧЕНЪ:
ПРЕСВЯТАЯ БОГОРОДИЦЕ СПАСИ НАСЪ:

Спаса Христа рождая паче ума, Богоблагодатная, молю Тя нынѣ рабъ Твой, Чистую нечистый: хотящаго мя нынѣ къ Пречистымъ Тайнамъ приступити, очисти всего отъ скверны плоти и духа.

ТАНѢИГЛИ АГАЮТЫМЪ АННИ
АНИѣТУѣИКУТЬ КВАѢКУТА:

Аниѣтуѣткамтныкъ Хлиштушамыкъ игнильгятынъ лпыть агаютымъ-анни; агаюна лпнунъ ашиткачагагльва аюѣва, лпыть тавкынъ пѣхиткачагаглютынъ, маай-нуттанъ аѣхтуѣаталимни танѣигипьяглюку аныгныѣа пичиѣанъ, кмыхтумаѣма.

ПѢСНЬ 8-я.

Небесныхъ и Страшныхъ, и Святыхъ Твоихъ, Христе, нынѣ Таинъ, и Божественныя Твоя и Тайныя Вечери, общника быти и мене сподоби отчаяннаго, Боже Спасе мой.

VIII.

Пакмѹмъ киллімъ пійныкъ алиінахъкылгямыкъ,
танкѣхчитльхямыкъ лпытъ Хлиштѹшакъ, кмыхпыныкъ аўхпныкъ-
лю маай хвѣтва ныхъкатахътва, ашільнунка агвахпьяглюки пикіки
Агаюнъ, лпытъ тутвѣкльютынъ кивытъ пьякамкынъ.

Трещу, пріемля Огнь, да не опалюся яко воскъ и яко трава. Оле страшнаго Таинства! Оле благоутробія Божія! како Божественнаго Тѣла и Крове брєніє причащаюся, и нетлѣнєнь сотворяюся!

Алиіпьягльва, алиінаква ныхъкатагакамку кымгынъ аўгынъ-лю,
кнѣхчитунъ аюкѹкъ, квыіна тѣвкынъ чанѣхчитунъ аюкльва.
алиінахъкыіхпытъ наклѣхтѣхтутынъ! квѣнкута лпытъ тахыльхулюта
нунамыкъ, тѣвкынъ кмыхпныкъ аўхпныкъ лю нгывкагакльюта,
танкѣгьякльюта-лю.

ПѢСНЬ 9-я.

Христось есть, вкусите и видите: Господь насъ ради, по намъ бо древле бывый, единою Себе принесъ, яко приношеніе Отцу Своему, присно закалается, освящаяй причащающіяся.

IX.

Хлиштúшаѣъ Агáюнъ ныѣаѣамтху таѣхпигайнаѣаѣхпуть: ѣи Агáюнъ квáѣкута питыѣкѣюта илѣлѣкывкаѣтуѣъ, ашѣльнупыть питыѣкѣюки, атаѣучиѣѣкумыѣ*) илѣлѣвѣаѣлюни квáѣкута таѣуни аниѣтуѣналюта.

Душею и тѣломъ да освящуся, Владыко, да просвѣщуся, да спасуся, да буду домъ Твой, причащеніемъ Священныхъ Таинъ, живущаго Тя имѣя въ себѣ со Отцемъ и Духомъ, Благодѣтелю многомилостиве.

Аныѣныѣа кѣмка-ѣю танѣкигиноѣхтуѣъ Агáюнъ, аниѣтуѣльва-ѣю пичѣѣпѣна, аѣхтумаѣѣкума, танѣкиѣкума илюѣка-ѣамна ныѣшагуѣлюку пичѣѣанъ, атáнъ илѣкѣюку чалѣ танѣкигли аныѣныѣѣ.

*) Илѣлѣкывѣаѣлюни.

БОГОРОДИЧЕНЬ:
ПРЕСВЯТАЯ БОГОРОДИЦЕ СПАСИ НАСЪ:

Богъ воплотися отъ чистыхъ Кровей Твоихъ, тѣмже всякій родъ поетъ Тя, Владычице; умная же Множества славятъ, яко Тобою явѣ узрѣша всѣми Владычествующаго, осуществовавшагося человѣчествомъ.

ТАНКІГЛИ АГАЮТЫМЪ АННИ
АНИХТУКІКУТЬ КВАЙКУТА:

Агаюнъ алляйхтукъ липинькъ, тагуть тамалькугмынь
нангаўгакатхынъ липыть, агаютымъ-анаклютынъ. Пакымкутъ-лю
танкиглитъ нангаўгакатхынъ, липинькъ аляйлхунами агаюнъ
нунамтни-мани, ча, тамалькванъ такыльхулюку.

ДОСТОЙНО ЕСТЬ:

Таже, Трисвятое: по Отче нашъ: Тропарь Праздника. Аще же ни, сія: Гласъ 6-й:
Помилуй насъ Господи: Слава: Господи помилуй насъ: И нынѣ: Милосердія двери:
Господи помилуй, 40. И Молитва: Нескверная, Неблазная:

ТАНКИГЛИ-ПИНАЮХКАКЫЛЬГЯ:

Атавуть-квайкута: твамта Агаюнъ-накликикутъ-квайкута:
Агаюнъ-такуяхкутъ: Агаюнъ-накликикутъ 40, иляйтъ-лю наклики
аюкынгильнутъ Малитвать:

ХОТЯ ЯСТИ, ЧЕЛОВѢЧЕ, ТѢЛО ВЛАДЫЧНЕ,

Страхомъ приступи, да не опалишия: Огнь есть.

Божественную же пія Кровь ко общенію, первѣе примирися тя опечалившимъ:
таже дерзая таинственное Брашно яждь.

ТАГЪ, НЫХКАТАКУВЫТЬ, АГАЮТЫМЪ
КЫМГАНЫКЪ,

Алікыиѣпгу уляѣушкина, кныиѣчитунъ аюкуѣ:
Танкиѣчитльѣямыкъ-лю мыхкатакувыть аѣганыкъ, нкакыльтынъ
таѣутъ нкакыиѣглюки пичиѣкатынъ: Таммани чамыкъ
алинывкынакъ уляѣчиѣкутынъ.

Макутъ тавамъ тагыиѣнаѣлюки наѣяѣкайтъ:

МОЛИТВА ПЕРВАЯ:

Прежде Причастія Страшныя Жертвы, Животворящаго Тѣла Владычня, симъ
помолися образомъ со трепетомъ:

МОЛИТВА ВЕЛИКАГО ВАСИЛІЯ, 1-я.

Владыко Господи Исусе Христе Боже нашъ, Источниче жизни и безсмертія;
всѣя твари видимыя и невидимыя Содѣтелю, Безначальнаго Отца Соприсносущный
Сыне, и собезначальный, премногія ради благи, въ послѣднія дни въ плоть
оболкѣйся, и распныйся, и погребыйся за ны неблагодарныя и злонравныя, и Своею
Кровію обновивый растлѣвшее грѣхомъ естество наше: Самъ безсмертный Царю,
пріими и мое грѣшнаго покаяніе, и приклони ухо Твое мнѣ, и услыши глаголы
моя. Согрешихъ бо, Господи, согрешихъ на небо и предъ Тобою, и нѣсмь достоинъ

возрѣти на высоту славы Твоея: прогнѣвавъ бо Твою благодать, Твоя заповѣди преступивъ, и не послушавъ Твоихъ повелѣній. Но Ты, Господи, незлобивъ сый, долготерпѣливъ же и многомилостивъ, не предашь еси мя погибнути со беззаконными моими, моего всячески ожидая обращенія. Ты бо рекъ еси, Человѣколюбче, пророкомъ Твоимъ: яко хотѣнемъ не хощу смерти грѣшника, но еже обратится и живу быти ему.

Не хочещи бо, Владыко, созданія Твоею руку погубити, ниже благоволиши о погибели человѣчестѣй, но хочещи всѣмъ спастися, и въ разумъ истины пріити. Тѣмже и азъ, аще и недостойнъ есмь небесе и земли, и сея привременныя жизни, всего себе повинувъ грѣху, и страстемъ поработивъ, и Твой осквернивъ Образъ: но твореніе и созданіе Твое бывъ, не отчаеваю своего спасенія окаянный, на Твое же безмѣрное благоутробіе дерзая, прихожду. Пріими убо и мене, Человѣколюбче Господи, якоже блудницу, яко разбойника, яко мытаря, и яко блуднаго, и возми мое тяжкое бремя грѣховъ, грѣхъ вземляй міра, и немощи человѣческія исцѣляяй: труждающіяся и обремененныя къ Себѣ призываяй и упокоеваяй, не пришедый призвати праведныя, но грѣшныя на покаяніе, и очисти мя отъ всякія скверны плоти и духа, и научи мя совершати Святыню во страсть Твоемъ; яко да чистымъ свѣдѣніемъ совѣсти моя, Святыхъ Твоихъ часть пріемля, соединюся Святому Тѣлу Твоему и Крови, и имѣю Тебе во мнѣ живуща и пребывающа со Отцемъ и Святымъ Твоимъ Духомъ. Ей Господи Іисусе Христе Боже мой, и да не въ судъ ми будетъ причастіе Пречистыхъ и животворящихъ Таинъ Твоихъ, ниже да немощенъ буду душею же и тѣломъ, отъ еже недостойнъ тѣмъ причащаться: но даждь ми даже до конечнаго моего издыханія, неосужденно воспріимати часть Святынь Твоихъ, въ Духа Святаго общеніе, въ напутіе живота вѣчнаго, и во благопріятельствіе отвѣтъ на страшнемъ судищи Твоемъ: яко да и азъ со всѣми избранными Твоими общитель буду нетлѣнныхъ Твоихъ благъ, яже уготовалъ еси любящимъ Тя, Господи, въ нихъ-же препрославленъ еси во вѣки, Аминь.

МАЛІТВАТЪ АЯГНЫІАТЪ:

Анаюкашинахпуть Агаюнъ Ишушакъ Хлиштушакъ агаютвуть
кванкута, лпыть тагутъ унувакатныкъ чикикъ-тынъ, нуналию
манна, ча, тамалкванъ таыльхулюку тахкнахпуть
таынгилькнахпуть-лю, (атанъ кыльайтукъ, игнанъ-лю
кыльайнани), кванкута тагуни накликлюта такумчуклюта

тагѹхлѹтынѣ, клиштамунѣ учукчаучилѹтынѣ, кваѣнѹта
кѹайльнѹтъ пытыкѹлѹта, аѹтминыкѣ-лѹо танкѣхчитльхѣмыкѣ
илѹвуть кѣмна чумачинахкѣыльгѣ пхѣхпигаѣнагѹлюку; лѣпныкѣ
тукѹйльнѹкѣ аѣаюкѣашинама, акухтукѣю кѣыѣна агаючѣка
ашильнѹхтулѣми, каѣыгѣягѣанка-лѹо лѣпнунѣ нѣлѹоки пѣкѣки.
Ашильнѹлихтѣва агѣюнѣ, ашильнѹлихтѣва пакѣавыѣтъ кѣилѣгмунѣ,
лѣпнунѣ лѹо, чѣкныкѣ нѣкакачѣхчитѣмкынѣ алыхкѣутанынѣ-лѹо атугѣ
юхпѣкнаки чѣтъ-тамалькѹйтѣ пишкѹгѹтътынѣ лѣпытѣ
атугѣюйѣйнаки кѣыѣна. пѣякѣыльгѣяѣна. лѣпытѣ Агѣюнѣ,
нѣаюйѣйтутынѣ, илѣялькшухпѣгни-лѹо ашильнѹхтуѣнѣма,
тукѹвѣкахпѣгни-лѹо-ашильнѹнка агѣвахпѣйльгамки, илѣлинику
чаѹнаюкѣлѹтынѣ кваѣннунѣ тукѹѣайльгѣма аѣигѣинаюкѣльѣва. лѣпытѣ
Аѣаюкѣашинама таѣыльхѹлѹта, кѹнѹкѹлѹта аѣли атаѹчюѣнѣганѣ тагѹ
тукѹшкѣывкѣнаку апѣкѣаѹмавкѣнаку аѹхтѣмавкѣнаку-лѹо.

Альпѣхчишкѣя кѣыѣна пакѣавыѣтъ нунѣвнунѣ нунѣнихкѣыльгѣмунѣ,
нѣкѣлихтѣхтѹтынѣ, кѣыѣна тѣвкынѣ нѣкѣлихтѣаѹчинѣ чѣткѣывкѣнаку
чѣ, тамалькѣванѣ ашильнѹкѣ атугѣюгѹлюку, тѣвкынѣ нунѣвнунѣ
альпѣгѣюгѣкѣльѣѹа, лѣпытѣ кѣывыѣтъ ашильнѹнка агѣѣѹѣвки, таммѣни
аѣигѣильѣва пѣяхкѣаѹгѣѣѣ. Нѣнѣтыкѣывкѣаныѣхпни тагѹтъ тамалькѹйтѣ
ашильнѹйтѣ тгѹкѣытынѣ. лѣйтѣ пытыкѹлѹоки атыльхѹнѣавыѣтъ
кѣыльгѣмыкѣ, анихтѹгѣяхтѹгѹлѹоки тѹнѣгамѣ-тѹнѣныкѣ. кѣтѹгѣышкѹ
кѣыѣна кѣымка аныѣгнѣыкѣа-лѹо таммѣйтнѣыкѣ ашильнѹгнѣыкѣ
атухкѣаѹнѣгильнѹгнѣыкѣ, таммѣни аѣигѣикѹма нѣгнѣаѹѣгаѣа кѣымгынѣ
пхѣиткѣачѣагѣальгѣя, аѹгынѣ-лѹо танкѣхчитльхѣя, илѣякшѣагѹлѹта-лѹо,
атѣанѣ-лѹо, чѣли тѣнѣкигли аныѣгнѣыкѣ. Аѣа-кѣика, агѣюнѣ Ишѹшаѣѣ-
Хлиштѹшаѣѣ кѣыѣна пѣкѣамкынѣ, кѣымгынѣ аѹгынѣ-лѹо нѣхтѣаѣгаѣа,
пѣчѹгѣлѣяѹткѣынѣгилькѣилѣяку, ашильнѹнка тамалькѹйтѣ
агѣѣаѹмавкѣнаки. лѣпныкѣ кѣанѣагѣаѹтынѣ, тагѹмѣ тамалькѹйтѣ
ашильнѹни агѣѣпнѣыгнаки аѹхтѹгаѣаѣми, нуттѣанѣ аѣтѣѣамѣыкѣ
ашильнѹлигнѣякѣлѹоку, туѣнѣнатѣма тѹнѣинунѣ нѣхтѣаѣчиѣкаѣа кѣыѣна

кымгынъ аўгынъ-лю лпыть, нгумавкынаку тамана
анихтухчыкынгитлинякукъ тагу, тукваками кияныкъ тамана
тайнака тагумъ, натмунъ аяучихкани пакваытъ килягмунъ, хвалю
тунгамъ нунунунъ: туквалыгми тамана таивийта тагумъ,
чикмюмаглычтунъ аюкакукъ. нангаугакикамтхынъ кваикута
аквапакъ, Аминь.

МОЛИТВА 5-я.

Владыко Господи Иисусе Христе Боже нашъ, едине имѣяй власть человекомъ
оставляти грѣхи: яко благо и Человеколюбець презри моя вся въ вѣдѣнии и не въ
вѣдѣнии прегрѣшенія. И сподоби мя неосужденно причаститися Божественныхъ, и
преславныхъ, и пречистыхъ, и животворящихъ Твоихъ Таинъ, не въ тяжесть, ни въ
муку, ни въ приложеніе грѣховъ: но во очищеніе, и освященіе, и обрученіе
будущаго живота и царствія: въ стѣну и помощь, и въ возраженіе сопротивныхъ,
во истребленіе многихъ моихъ согрѣшеній. Ты бо еси Богъ милости, и щедротъ, и
человеколюбія, и Тебѣ Славу возсылаемъ со Отцемъ и Святымъ Духомъ, нынѣ и
присно, и во вѣки вѣковъ, Аминь.

МАЛІТВАТЬ ТАЛІМІТЬ:

Анаюкашинахпуть агаюнъ Ишушакъ Хлиштушакъ, кваикута
лпыть пикамтхынъ, лпыть кивытъ ашильнупуть кваикута
агвакаугаатынъ, китаки ашильнунка тамалькуйта агваики,
умьюгака атуглюку атулхынка, налюмни-лю атулхынка. Чаинауни
аухтухчичикхпна ажилыгямыкъ, пхиткачагальгямыкъ,
танкихчитльхямыкъ, кмыхпныкъ аухпныкъ-лю; ажигинохтва,
танкигинохтва, алпагльва-лю пакмавытъ нунавнунъ
вийтавихкамнунъ: Лпыть агаюнъ наклихтахтутутынъ, тагутъ
тамалькуйта накликлоки, туккууллутынъ, нангауглутынъ кияныкъ

пья̀хаўга́амтхынь атань иля̀клюку чали́ танки́гли аны́гныкь, ма́ай-нутань, тамма́йтни-лю, а́квахпакь, Аминь.

МОЛИТВА 6-я.

Вѣмъ Господи, яко недостойнѣ причащаюся Пречистаго Твоего Тѣла, и Честныя Твоя Крове: и повиненъ есмь, и судъ себѣ ямъ и пію, не разсуждая Тѣла и Крове Тебе Христа и Бога моего, но на щедроты Твоя дерзая, прихожду къ Тебѣ рекшему: ядый Мою Плоть, и Піяй Мою Кровь, во Мнѣ пребываетъ, и Азь въ немъ. Умилосердися убо Господи, и не обличи мя грѣшнаго, но сотвори со мною по милости Твоей; и да будутъ ми Святая сія во исцѣленіе, и очищеніе, и просвѣщеніе, и сохраненіе, и спасеніе, и во освященіе души и тѣла, во отгнаніе всякаго мечтанія, и лукаваго дѣянія, и дѣйства діавольскаго, мысленнѣ во удесѣхъ моихъ дѣйствуемаго, въ дерзновеніе и любовь, яже къ Тебѣ: во исправленіе житія и утвержденіе, въ возвращеніе добродѣтели и совершенства; во исполненіе заповѣдей, въ Духа Святаго общеніе, въ напутіе живота вѣчнаго, во отвѣтъ благопріятенъ на страшнемъ судищи Твоемъ, не въ судъ или во осужденіе.

МАЛІ́ТВАТЬ А́ГВИНГАТЬ:

Ны́гахкаўнги́лынга́мку ны́хта́гака квы́на Ага́юнь, кымгы́нь аўгы́нь-лю аши́тымъ, чумачина́хкымъ-лю угáni: кангучи́льхынь питы́клюку, али́кынгамку ны́хта́гака кымгы́нь аўгы́нь-лю, лпны́кь канага́кутынъ, нгы́льга кмы́хпныкь аўхпны́кь-лю: лпны́кь тау́на тагу́ наю́гакчи́книлю́ку, ильва́нунъ-лю пулячи́книлю́тынъ. Накли́гнахќва таку́мчунáхќва ага́юнь, кáйка тамальквáнь танки́гилюку пичи́канъ: кмы́хпныкь аўхпны́кь-лю, кымка аны́гныка́-лю, ани́хту́льва́-лю пичи́кхпна́ тунга́мь иклю́наглимъ, чума́чинахкы́льгы́мь, ашиткача́гальгимъ туни́ныкь: тамма́ни квы́на танки́гикума аши́гикума, лпы́ть кы́выть чумигу́лютынъ умьюга́кшагу́лютынъ ли́хчи́кьва, алы́хкътаты́нь ату́гьяўхлю́ки

ту́кунатма ту́нінунъ, та́вкынъ у́нѣу́йкума, ага́юнъ атха́канъ
нунамтнунъ ма́вытъ, та́гуть лѣга́чахту́глюки: ажи́злютынъ
вѣйтальхытъ пакмані нунакилѣюки кѣлягми, та́вкынъ ашѣнатынъ
тлѣхытъ, ту́нгамъ нуні́нунъ аяхчилѣюки а́квахпакъ
нантыквихкѣтнунъ.

МОЛИТВА 8-я.

Боже, ослаби, остави, прости ми согрѣшенія моя, елика Ти согрѣшихъ, аще словомъ, аще дѣломъ, аще помышленіемъ, волею, или неволею, разумомъ, или неразуміемъ, вся ми прости, яко Благъ и Человѣколюбець; и молитвами Пречистыя Твоея Матере, умныхъ Твоихъ служителей, и святыхъ Силь, и всѣхъ Святыхъ, отъ вѣка Тебѣ благоугодившихъ, неосужденно благоволи пріяти ми Святое и Пречистое Твое Тѣло, и Честную Кровь, во исцѣленіе души же и тѣла, и во очищеніе лукавыхъ моихъ помышленій, яко Твое есть царство, и сила и слава, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ, Аминь.

Ага́юнъ, агва́кіки, тамалѣ́күйта ашѣльнунка, кангучѣ́мкунъ
ату́льхынка, чали́чимкунъ-лѣю, умѣга́хту́чимкунъ-лѣю, умьюга́ка
ату́глюку-лѣю ату́льхынка, ату́хпы́кнаку-лѣю пы́льхынка,
тамалѣ́күйта агва́кіки, та́гүни ква́нкута тамалѣ́кумта
накѣлика́хпуть: Пакымна́ танкѣгли́ а́навуть ква́нкута, танкѣгли́тъ-
лѣю пакымкү́тъ тамалѣ́күйта кунукна́тынъ пѣты́клѣюки, ашѣльнунка
агва́кіки, нутта́нъ-лѣю. а́хту́хчилѣ́ва пѣхиткачагальгѣ́мыкъ
кмы́хпныкъ а́хпныкъ-лѣю, кымка аны́гныка́-лѣю танкѣгѣ́люку,
ажигѣ́люку, ча тамалѣ́кванъ ашѣльнукъ аяхчилѣ́юку. Пакымна́
лѣпытъ нунаканъ, айва́йнакъ тукнилю́тынъ, нунани́къ ату́глюку,
атанъ игнѣнъ, чали́ танкѣгли́ аны́гныкъ иля́клѣюку, ма́ай-нутта́нъ,
тамма́йтни-лѣю, а́квахпакъ. Аминь.

МОЛИТВА 9-я.

Нѣсмь доволенъ, Владыко Господи, да видиши подь кровь души моя: но понеже хочещи Ты яко благъ и Человѣколюбець, жити во мнѣ, дерзая приступаю: повелѣваеши, да отверзу двери, яже Ты единъ создалъ еси, и видиши со человѣколюбіемъ, якоже еси; видиши и просвѣщаеши помраченный мой помысль, вѣрую, яко сіе сотвориши, не бо блудницу, со слезами пришедшую къ тебѣ, отгналъ еси: ниже мытаря отвергль еси покаявшася, ниже разбойника познавша царство Твое, отгналъ еси: ниже гонителя покаявшася оставилъ еси, еже бѣ: но отъ покаянія Тебѣ пришедшія вся, въ лицѣ Твоихъ друзей вчинилъ еси, единъ сый Благословенный всегда, нынѣ, и въ безконечныя вѣки, Аминь.

МАЛІТВАТЬ КЪУЛЬНУЯТЬ:

Аныгныка кáмна наюгъюгякынхпу лпыть агáюнъ,
итыгъюгякынхпыть кáмавытъ илюмнунъ, квáннунъ
акитмихтакильгятынъ, илюка кáмна патумапигáйнаглюку квына
ашильнумныкъ, ашильнунка тамалькуйта агвакумки, таммáни
илюка икихтпигайнахчикака квына, итыхчилютынъ-лю лпыть
агáюнъ: лпыть квына алляйгышкывна, тунгамъ нунинунъ
аяхчитынгийля; анихтумальва пичикхпна наюгльва-лю тукунатма
тунинунъ: имуми агнатъ иллитá ашильнухтулимъ
ашиткачагальгимъ, илюнлюни чауныгминитынъ тваай лпыть
акухтулинилюку, ашильнууй-лю агваглюки чумачикивкынаку:
тукучитулиликъ-лю тагуныкъ имуми, тамана пичильни пыхчаку
акухтулиникинъ лпыть альпахчилюку-лю пакмавытъ нунáвнунъ.
Аминь.

МОЛИТВА 11-я.

Предъ дверьми храма Твоего предстою, и лютыхъ помышлений не отступаю: но Ты, Христе Боже, мытаря оправдивый, и хананею помиловавый, и разбойнику рая двери отверзый, отверзи ми утробы человеколюбія Твоего, и приими мя приходяща и прикасающася Тебѣ, яко блудницу, и кровоточивую: ова убо края ризы Твоея коснувшись, удобъ исцѣленіе пріять: ова же пречистѣй Твои нозѣ удержавши, разрѣшеніе грѣховъ понесе. Азъ же окаянный все Твое Тѣло дерзая воспріяти, да не опаленъ буду: но приими мя якоже она, и просвѣти моя душевная чувства, попаля моя грѣховныя вины: молитвами безсѣменно рождшія Тя, и небесныхъ Силь, яко благословенъ еси во вѣки вѣковъ, Аминь.

Пакмавітѣ маюгъюнгма агъютымъ нунунунъ, къя амихтанькъ
икигучикана: лпытъ кивытъ агъюнъ; Имуми чивульяпуть
тамалькуйта ашильнухтунгата, пичихкахтулютынъ,
тукучитулютынъ, ча-тамалькванъ ашильнукъ аваклильхунгмыхтху,
тамалькугмынъ пакмані лиглютынъ нунавни, пакмаай
нуналилютынъ выйтайтъ, чамъ пивкаглюки, лййтныкъ:
чачигъгалътынъ лййта тамалькуйта пыхлюки такллюки: лпытъ
кивытъ уквугъяхулютынъ умьюгакшагулютынъ, алыхкутатынъ
атугъяхлюки: квына тваай ашиткачагангма, ашильнухтунгма
кымгынъ пхиткачагалъгя ныхтагака, аугынъ-лю танкихчитлъхя
мыгаклюку, лпытъ пишкучивтунъ, кмыхпныкъ-аухпныкъ-лю
ныгъвийльнукъ анихчикынгитнилю*) тауна тагу. Аминь.

*) Анихтухчикынгитнилюку.

Вѣрую, Господи, и исповѣдую, яко Ты еси воистину Христось, Сынъ Бога живаго, пришедый въ міръ грѣшныя спасти, отъ нихъ-же первый есмь азъ. Еще вѣрую, яко сіе есть самое пречистое тѣло Твое, и сія есть самая честная Кровь Твоя. Молюся убо Тебѣ: помилуй мя, и прости ми прегрѣшенія моя, вольная и не вольная, яже словомъ, яже дѣломъ, яже вѣдѣніемъ и невѣдѣніемъ, и сподоби мя неосужденно причаститися пречистыхъ Твоихъ Таинствъ, во оставленіе грѣховъ, и въ жизнь вѣчную, Аминь.

Уквука́мкынъ агаюнь, лпыть пичугутынъ Хлиштуса́къ, и́гнякльютынъ пакму́мъ агаютымъ уну́вальгимъ, нунамтнунъ тайлютынъ ашильну́хтулини анихту́гьяхту́глюта, квы́на лья́та ашильну́хтунка́тна. Чали́ уквука́ка, ма́нна ны́хкатахкна́хпуть, пхиткача́гальгя кымгынъ-лпыть, чали́-лю пхильну́къ а́угынъ-лпыть. Агаю́на лпнунъ: таку́якя квы́на, ашильну́нка - тальку́йта агва́ики, умьюга́ка ату́глюку ату́льхынка, ату́хпы́кнаку-лю пильхынка, кангучи́мкунъ, чали́чимкунъ лю́ ату́льхынка, чля́ка ату́глюку ату́хпы́кнаку-лю пильхынка, чанна́уни тва́ай а́хтухчи́чкхпна танкхитльхя́мыкъ кмы́хпныкъ а́хпныкъ-лю, ашильну́нка унита́ккаў люки, та́вкынъ у́нувака́мныкъ чики́шкльва. Аминь.

СТИХИ МЕТАФРАСТА:

I.

СЕ ПРИСТУПАЮ къ Божественному причащению.

I.

ХВАНІ́ХВА а́хтука́тала́имни хва́тва ма́ай.

II.

СОДѢТЕЛЮ, да не опалиши мя приобщеніемъ:

II.

ИЛЮКА кáмна учакунаку пичіканъ:

III.

ОГОНЬ БО еси недостойныя попаляя.



КНЫХЧТУНЪ аюкукъ, ашільнухтулитъ квагахтаклиюки.

IV.

НО УБО очисти мя отъ всякія скверны.

IV.

АШІЛЬНУНКА тамалькуйта китугышкики.

(ТАЖЕ ПАКИ ГЛАГОЛИ:)

Вечери Твоя тайныя днесь, Сыне Божій, причастника мя приими; не бо врагомъ Твоимъ тайну повѣмъ, ни лобзанія Ти дамъ яко Иуда, но яко разбойникъ исповѣдаю Тя: помяни мя, Господи, во царствіи Твоемъ.

ТВАЛЮ МАКУНЫКЪ НАКЛЮТЫНЪ:

Атакуми, нгучильхынъ лпытъ литнаўльтынъ иляклюки,
агаютымъ игняга, ахтуахками квына акухтукья:
тымчагаутыклютынъ квына пичикынгитамкынъ,
млюгахчиынгитамкынъ-лю иуташтунъ, линъ имуми млюгакитынъ
иклюглюни, тункатаныгминитынъ илялькышткхпнунъ, квына
тваай ашиткачагагма уквыклютынъ пямкынъ: нкакья квына
агаюнъ пакмани нунавни.



(ПАКИ СТИХИ СІЯ:)

I.

БОГОТВОРЯЩУЮ Кровь ужаснися, человекче, зря:

I.

АГАЮТЫМЪ ауга алиннакпяхтукъ, выютльхяни:

II.

ОГОНЬ БО есть, недостойныя попяляй.

II.

КЫНГЪЎАМИ, ашильнухтулить кыннахтаклюки.

III.

БОЖЕСТВЕННОЕ Тѣло и обожаетъ мя и питаетъ.

III.

АГАЮТЫМЪ (кымганъ) кымъминькъ, тагуть тамалькуйта
нгывкагакай.

IV.

ОБОЖАЕТЪ духъ, умъ же питаетъ странно.

IV.

АНЫГНЫХПУТЬ-ЛЮ, умьюгахтучихпутлю, танкигьяклюку.

УТѢШЕНІЕ ПРАВЕДНИКА ВСЕГДАШНИМЪ
ХРАНЕНИЕМЪ БОЖИМЪ. (Псаломъ 120.)

Возведохъ очи мои въ горы, отнюдуже приидеть помощь моя. Помощь моя отъ Господа, сотворшаго небо и землю. Не даждь во смятеніе ноги твоя, ниже воздремлетъ храняй тя. Се, не воздремлетъ, ниже уснетъ, храняй Израиля. Господь сохранить тя, Господь покровъ твой на руку десную твою. Во дни солнце не ожжетъ тебѣ, ниже луна ноцію. Господь сохранить тя отъ всякаго зла, сохранить душу твою Господь: Господь сохранить вхожденіе твое и исхожденіе твое, отнынѣ и до вѣка.

АЖИГЛИ ТАГУ АГАЮТЫМЪ УНИЖНАЙВИТА
ТАМАЙТНИ НАЮХТУГЛЮКУ ПЬЯКА:

Такуяхтвайна игимныкъ килягмунъ, накынъ тайгугака
анихтухтака квина; Анихтухткака квина Агаютмыкъ тайгакукъ,
имна нуналиликъ Агаюнъ. Агаютымъ анихтухчикатынъ лпытъ
таммайтныкъ ашилнугныкъ, пичихлюгныкъ,
атухкаунгильнугныкъ, чали Агаютымъ анихтухъ-чика анигнгынъ
лпытъ. Агаютымъ анихтумачикатынъ, накликумачикатынъ,
таммайтни; пизугьягахпни, чачигъ-ягахъ-пни, пиннакшагагпни
ажиглини.

ОБРАЗЕЦЪ МОЛИТВЫ ЗА ЦАРЯ. (Псаломъ 19.)

Господь услышитъ тебя во время печали, защититъ тебя имя Бога всемогущаго, съ небесъ пошлетъ тебѣ Господь помощь, и подкрѣпитъ тебя. Воспомянетъ Господь всѣ приношенія твои и молитвы твои и всякое твое доброе дѣло, оказанное ближнему твоему, (или комунибудь чужому). Дастъ Господь тебѣ, чего желаетъ сердце твое, всѣ намѣренія и желанія твои исполнить. Иные своею силою и богатствомъ гордятся, хвалятся и на нихъ надѣются, а мы именемъ Господа Бога нашего хвалимся; они шатаются и упадаютъ, а мы стоимъ и не колеблемся.

АНАЮКАШИНАХПУТЬ ЦАРЯКЪ,
АГАЮТЫКЛЮКУ ПЬЯКАМЫХТХУ
МАННАНАКАКАТЬ:

Ничикаатынь лпыть Агаютымъ тауми гныгми илютыквѣхпни, анихтумачикаатынь лпыть Агаютымъ атхань, чачигьягаты тамагмынъ анихтухтита львохкухтита, килягмыкъ атхчийчикукъ лпнунъ агаюнъ анихтухткахпныкъ ажвайхтухткахпныкъ лпыть, Нынххчикаи агаютымъ тамалькуйта тайшкнаатынь лпыть, агаювѣхпни лпитъ, чать тамалькуйта куянаглитъ атультынь тагунни тагульгутьвни. Чикихчикаатынь агаютымъ чамыкъ пьюкнахпныкъ лпыть, чать пьюкнаатынь умьюгахтучитынь тамалькуйта ничикай; Илляйтъ тагутъ лмыхныкъ нангаулютынь пьякутъ, тагумъ пингилингатынъ, тукуняклютынь, тукниняклютынь-лю, тамана тукнитачихтынъ туккучихтынъ-лю умьюгакхчитыклюку такутъ, лмыхныкъ учуклютынь. Тавкынъ кванкута Агаютымъ уквуштайни, агаюнъ кинъ тутвиклюку пьяххпуть, чамыкъ алиивѣйната.

Храни меня, Боже, ибо я на Тебя возлагаю всю мою надежду. Господу сказала я въ умѣ своемъ: Ты, - Господь мой, все утѣшеніе мое, нѣтъ для меня нигдѣ, - и не хочу искать во всемъ мірѣ, - никакого счастья и никакого блага, кромѣ Тебя. Въ Святыхъ, которые на небесахъ и на землѣ, все утѣшеніе мое. Пусть другіе живутъ, какъ хотятъ, и ищутъ себѣ счастья въ чемъ нибудь другомъ кромѣ Бога, - все мое счастье одинъ Ты, Господь.

Аниѣтуѣна квіѣна Агаюнъ, квіѣна лпытъ тутвиѣамкынъ,
умьюгаѣхчитыкліютынъ-лю пѣѣва, Агаюнъ квіѣна умьюгамкунъ
ѣанѣгутаѣа: Агаюнъ! лпытъ кивытъ Агаютѣамкынъ квіѣна,
тутвиѣкліютынъ-лю пѣѣамкынъ, пѣтѣва квіѣна аѣѣмыкъ нунѣми-мѣни
аниѣтутаѣѣамныкъ лпытъ авѣтивни, иѣѣчиѣивкинни-лю аѣѣмыкъ.
Танѣиглѣтъ пакманѣ льнѣуть, нунѣмтни лю-мѣни тамѣлькѣйта
тутвиѣѣанѣка квіѣна. Илѣйтъ таѣуть пѣѣхчѣимыхчтунъ
ѣѣйталитъ, укѣѣхѣѣйлѣнѣуть: квіѣна лпытъ кивытъ
умьюгаѣхчитѣѣамкынъ Агаюнъ.



ОБЩАЯ МОЛИТВА ПОЛУНОЩНИЦЫ,
ЧАСОВЪ и ПОВЕЧЕРІЯ.

Иже на всякое время и на всякій часъ на небеси и на земли покланяемый и славимый, Христе Боже, долготерпѣливе, многомилостиве, многоблагодарне, Иже праведныя любяй, и грѣшныя милуяй, Иже вся зовый ко спасенію, обѣщанія ради будущихъ благъ: Самъ, Господи, пріими и наша въ часъ сей молитвы, и исправи животъ нашъ къ заповѣдемъ Твоимъ, души наша освяти, тѣлеса очисти, помышленія исправи, мысли очисти; и избави насъ отъ всякія скорби, золь и болѣзней; огради насъ святыми Твоими Ангелы, да ополченіемъ ихъ соблюдаемы и наставляемы, достигнемъ въ соединеніе вѣры, и въ разумъ неприступныя Твоя славы: яко благословенъ еси во вѣки вѣковъ, Аминь.

МАЛІИТВАКЪ МАННА ТАМАЙТНИ НАКАКАТЬ
УНВАКУМИ, ГЫНГЫМЪ КУКАНИ,
АТАКУМИ-ЛІЮ:

Таммайтни (чашани), пакмані килягми, нунамтни-лію мანი, найнагвикакхпуть нангаўглюку-лію Хлиштушаакъ Агаюнъ, танкиглітъ тагутъ кунукакай, ашильнухтулितъ-лію накликлюки, тагутъ тамалькуйта анихтугъюгьякакай, пакмані нунамини выйташклюки; лпныкъ, Агаюнъ, акухтуку кванкута агаючхпуть маай-хвата агаюлимти, аныгныпуть танкиглюки пичикатынъ, кмыхпуть-лію-китухлюку, умьюгахтучихпуть-лію ажигилюку; илютыкмыкъ, кнатмыкъ-лію анихтукикутъ; тайвагикина танкильгяныкъ Ангиляныкъ, лйита кванкута анихтумачикайткутъ, алыхквашагчикайткутъ таммайтни: кванкута тавкынъ лпытъ нангаўгакчикамтхынъ таммайтни-лію аквахпакъ. Аминь.

БЛАЖЕННЫ:

I.

ВО ЦАРСТВІИ Твоемъ помяни насъ, Господи, егда придеши во Царствіи Твоемъ.

АЖІЃЛИТЬ:

I.

НѢХТУКЪЯ квіна агаяонъ, пакмані нунавни лпыть.

II.

БЛАЖЕНИ нищии духомъ: яко тѣхъ есть царствіе Небесное.

II.

АЯГІНАХКУТЬ лигикильгить, лййта пакмані выйтачикуть.

III.

БЛАЖЕНИ плачущии: яко ти насытятся.

III.

АЯГІНАХКУТЬ илютыкыльхыть, лййта пакмані нпайхчикуть.

IV.

БЛАЖЕНИ кротцы: яко ти наследятъ землю.

IV.

АЯГІНАХЪКЪУТЬ нкаюйвѣйтльхытъ, лѣйта нунѣкахтынъ
пакмані улѣхчикѣтъ.

V.

БЛАЖЕНИ алчущіи и жаждущіи правды: яко ти насытятся.

V.

АЯГІНАХЪКЪУТЬ кѣйльхытъ мыкшуглютынѣ-лю мѣни тльхытъ,
лѣйта пакмані акитугнѣачікѣтъ.

VI.

БЛАЖЕНИ милостивіи: яко ти помиловани будутъ.

VI.

АЯГІНАХЪКЪУТЬ накліхтальхытъ, лѣйта агѣютымъ
наклѣкчѣай.

VII.

БЛАЖЕНИ чистіи сердцемъ: яко тии Бога узрятъ.

VII.

АЯГІНАХЪКЪУТЬ ажиглютыиъ вѣйтальхытъ, лѣйта агѣютымъ
люмача таиъчиѣтъ.

VIII.

БЛАЖЕНИ миротворцы: яко тии сынове Божіи нарекутся.

VIII.

АЯГІНАХЪКЪУТЬ илѣниклѣхытъ, лѣйта агѣютымъ
Игнякъшагучиѣтъ, игняминыкъ апѣхчиѣтъ.

IX.

БЛАЖЕНИ изгнани правды ради: яко тѣхъ есть царствіе Небесное.

IX.

АЯГІНАХЪКЪУТЬ, тагуть тымчагѣутклѣхытъ, агѣютымъ
алыхкутайнунъ лилюки, лѣйта лѣйта агѣютымъ акѣвикчиѣтъ,
паквавытъ нунѣминунъ альпахчитхѣглюки.

X.

БЛАЖЕНИ есте, егда поносятъ вамъ и ижденуть, и рекутъ всякъ золь глаголь
на вы лжуше, Мене ради.

X.

АЯГІНАКЪЧИКЪУЧИ, илютка атухтакувчу нунами мѣни квына
питыкльва.

XI.

РАДУЙТЕСЯ и веселитесь, яко мзда ваша многа на небесѣхъ.

XI.

НУНАНИГЮГЛЮЧИ таматумъ чиліни пьякчикучи, пакымна
агаюнъ умьюгакхчитыклюку.

(ВОСКРЕСНАЯ ПѢСНЬ ПОСЛѢ ЕВАНГЕЛІЯ:)

Воскресеніе Христово видѣвше, поклонимся Святому Господу Иисусу, единому безгрѣшному. Кресту Твоему поклоняемся Христе, и святое Воскресеніе Твое поемъ и славимъ: Ты бо еси Богъ нашъ, развѣ Тебе иного не знаемъ: имя Твое именуемъ. Приидите, вси вѣрніи, поклонимся святому Христову Воскресенію: се бо прииде Крестомъ радость всему міру; всегда благословяще Господа, поемъ воскресеніе Его: распятіе бо претерпѣвъ, смертію смерть разруши.

АГАЮНГЪТЪ ТАММАЙТНИ АТУТУКЪТЪ:

Ўнуйгуча агаютымъ таѣхпигайнагаѣхпуть, наянагвѣкчиѣхпуть
танѣгли агаюнъ Ишущаѣ, лѣнъ кѣми ашильнуйтуѣ. Клиштаѣ-
лѣю наѣтыѣвѣльѣынъ наянагвѣкаѣхпуть Хлиштушаѣ,
уѣнуйгучильѣынъ-лѣю нангаѣглюку пѣяѣхпуть: Лѣпытъ кѣвытъ
кѣвѣкута Агаюткаѣмтхынъ, Алѣя кѣна-имна лѣпытъ авѣтивни
наѣлюку: атѣынъ-лѣю Лѣпытъ туклюгаѣхпуть. Таѣлючи таѣхпичи
уквухтальгяни, наянагвѣкчиѣхпуть Хлиштушамъ уѣнуйгучильѣа:
Клиштамъ кѣми нунѣниѣ, таѣутъ аниѣтуѣаѣкѣтъ алѣйѣта
нунѣмтни маѣни, таммаѣитни нангаѣгаѣкчиѣхпуть агаюнъ,
уѣнуйгучильѣа-лѣю наѣтыѣучильѣа-лѣю; лѣнъ тукѣминыѣ, тукѣманна
алиѣкыльѣаѣтъ таѣутъ, алиѣкынѣгѣхѣта.

СЛАВОСЛОВІЕ ВЕЛИКОЕ:

Слава въ вышнихъ Богу, и на земли мѣрь, въ челоуѣцѣхъ благоволеніе. Хвалимъ Тя, благословимъ Тя, кланяемтисѧ, славословимъ Тя, благодаримъ Тя, великія ради славы Твоея. Господи Царю небесный, Боже Отче Вседержителю. Господи Сыне Единородный, Иисусе Христе, и Святой Душе. Господи Боже, Агнче Божій, Сыне Отець, вземляй грѣхъ мѣра, помилуй насъ; вземляй грѣхи мѣра прїими молитву нашу. Сѣдѧй одесную Отца помилуй насъ, яко Ты еси единъ Святъ, Ты еси единъ Господь, Иисусъ Христосъ, въ славу Бога Отца. Аминь.

НАНГЪАЎГУНЪ:

Кѣуавикумачіѣхъпуть пакымна́ Агаюнь, ма́ни лѣю нунамтни
нунанигъ-юхчикутъ тагуть.

Нангаўгамтхынъ лѣпытъ, найнагвикамтхынъ лѣпытъ,
кѣуавикамтхынъ лѣпытъ, пакмані́ кѣлягми ткичитайтутынъ лѣпытъ.
Агаюнь Айнаюкашинаўгтынъ пакмані́ кѣлягми, Атаўлютынъ ча
тамалькванъ тгумяклюку. (Агаюнь) игнягулютынъ-лѣю, Ишўшаѣъ
Хлиштўшаѣъ Аныгнгуўлютынъ Танкѣглютынъ Игняклютынъ
пакму́мъ атавытъ, ашильнуйтъ тагуть тамалькуйта лѣпытъ
тгулюки, накликикутъ ква́нкута; агючѣхъпуть лѣю акухтуглюку.

Пакмані́ атвани талихпянь-туѣни акумгаўтынъ такуяѣикуть
ква́нкута, лѣпытъ кивытъ ашильнуйтутынъ, танкѣглютынъ Агаюнь,
Ишўшаѣъ Хлиштўшаѣъ нунаниѣъ атуглюку атанъ иляклюку.
Аминь.

На всякъ день благословлю Тя, и восхваляю имя Твое во вѣкъ и во вѣкъ вѣка.

Гынгытъ таммайтни нангаўгаѣчиѣамтхынъ; атхынъ лпытъ
туклюгаѣлюку пѣчиѣхпуть таммайтни, акваѣпакъ.

Сподоби, Господи, въ день сей безъ грѣха сохранитися намъ. Благословенъ еси
Господи, Боже Отець нашихъ, и хвально и прославлено имя Твое во вѣки, Аминь.

Гныѣ-ѣакымна Агаюнъ китуѣчишкю чамунъ ашилънуѣмунъ
пивкаѣпѣгната. – Агаюнъ кваѣкута лпытъ атаѣамтхынъ,
ткичитѣтутынъ пакманѣ-ѣилягми, мани-лю нунамъ-ѣайнани,
нангаўгаѣчиѣамтхынъ таммайтни, Аминь.

Буди, Господи, милость Твоя на насъ, якоже уповахомъ на Тя. Благословенъ
еси, Господи, научи мя оправданіемъ Твоимъ (трижды).

Агаюнъ кваѣкута лпытъ тутвиѣамтхынъ, аниѣтвалюта
пичѣхпуктъ.

Господи, прибѣжище былъ еси намъ въ родъ и родъ. Азь рѣхъ: Господи,
помилуй мя, исцѣли душу мою, яко согрѣшихъ Тебѣ.

Линъ-ѣанѣхкутынъ лпытъ Агаюнъ, умьюгаѣпуть ажваѣхклюку
пикю, таммани алыѣккутатынъ атуѣ-яѣхѣѣапытъ.

Господи, къ Тебѣ прибѣгохъ, научи мя творити волю Твою, яко Ты еси Богъ мой, яко у Тебѣ источникъ живота, во свѣтъ Твоемъ узримъ свѣтъ. Пробави милость Твою вѣдущимъ Тя.

Цлѣ тахъанганькъ, тагуть тамалькуйта лпыть кивыть тутвиклютынъ пькатхынъ. Агаюнъ, такуюкя квына, аныгныка-лю камна китугышкю, ашильнулихтва квына лпнунъ. Агаюнъ, лпнунъ кияныкъ кванкута уляутакукутъ, алыхкутатынъ атугьюмиглюки, агаюткаптхынъ-лю кванкута лпыть, пакмани иллинику нунавни лпыть танкихчитльхями, танкинъ лпыть таихчихпуть.

СВЯТЫЙ БОЖЕ:

Святой Боже, Святой крѣпкій, Святой безсмертный помилуй насъ. (Трижды).

Танкигли Агаюнъ, Танкигли айвайльнукъ, Танкигли тукуйльнукъ, накликикутъ кванкута. (Пинаюхкунукъ. трижды).

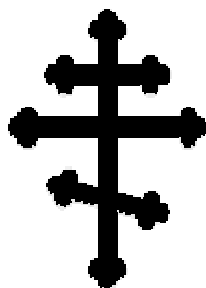
КОНДАКЪ, ГЛАСЪ ШЕСТЫЙ.

Душе моя, душе моя! возстани! что спиши? Конецъ приближается, и имаше смутитися: воспряни убо, да пощадить Тя Христосъ Богъ, вездѣ сый и вся исполняяй.

ПѢСНЬ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦѢ.

Богородице Дѣво, радуйся благодатная Маріе, Господь съ Тобою: благословенна Ты въ женахъ и благословенъ плодъ чрева Твоего, яко Спаса родила еси душъ нашихъ.

* * *



Типографія Братьевъ Бруксъ, 151 Истъ Бродвей. Нью-Йоркъ.

*

*

*